

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

LEJOS DE MI FAMILIA



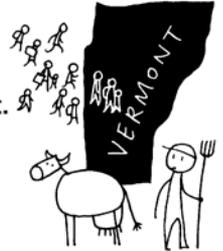
*La historia de Carlos
Arte por Kane Lynch*

Sobre "EL VIAJE MÁS CARO" About "THE MOST COSTLY JOURNEY"



Aproximadamente 1,000-1,200
TRABAJADORES MIGRANTES
originarios de Latino América ayudan
a sostener la industria láctea en Vermont.

Approximately 1,000-1,200 MIGRANT
LABORERS from Latin America help to
sustain the dairy industry in Vermont.



Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:
This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:

NARRADORES
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the
migrant community*



CARICATURISTAS locales
de New England

*New England
CARTOONISTS*

resultando en una serie de
RECURSOS HISTORIETAS enfocada
en los distintos aspectos de la
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a series of COMICS
RESOURCES focusing on
distinct aspects of the
MIGRANT EXPERIENCE...*



PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:

FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro

www.facebook.com/elviajemascaro

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 www.MarekBennett.com

Lejos de mi familia: la historia de Carlos Edición 1 / Diciembre 2017

Historia © por / Story © by: "Carlos"

Arte © por / Art © by: Kane Lynch [www.kanelynch.com]

Recogida por / Collected by: Teresa Mares + Julia Doucet

Transcrita por / Transcribed by: Dana Bronstein

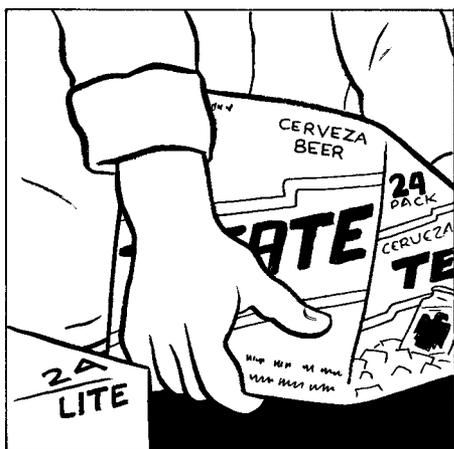
Traducida por / Translated by: Olivia Raggio + Roberto Veguez

Revisada por / Proofread by: Julia Doucet + Roberto Veguez

Librito por / Booklet by: Marek Bennett [www.marekbennett.com]

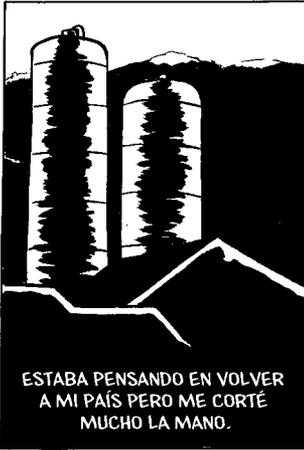












ESTABA PENSANDO EN VOLVER
A MI PAÍS PERO ME CORTÉ
MUCHO LA MANO.



LA VERDAD ES QUE
NI SIQUERA SÉ CÓMO PASÓ.

ESTABA DEMASIADO
BORRACHO.



GRACIAS A DIOS
QUE NO ME CORTÉ
UN TENDÓN NI NADA,
PORQUE ME GUSTA TOCAR
LA GUITARRA...

PERO EL DOCTOR DE
LA MANO EN BURLINGTON
ME DIJO QUE TENÍA
QUE DEJAR DE TRABAJAR
POR DOS MESES.



PERDÍ
LA QUINCEAÑERA
DE MI HIJA.

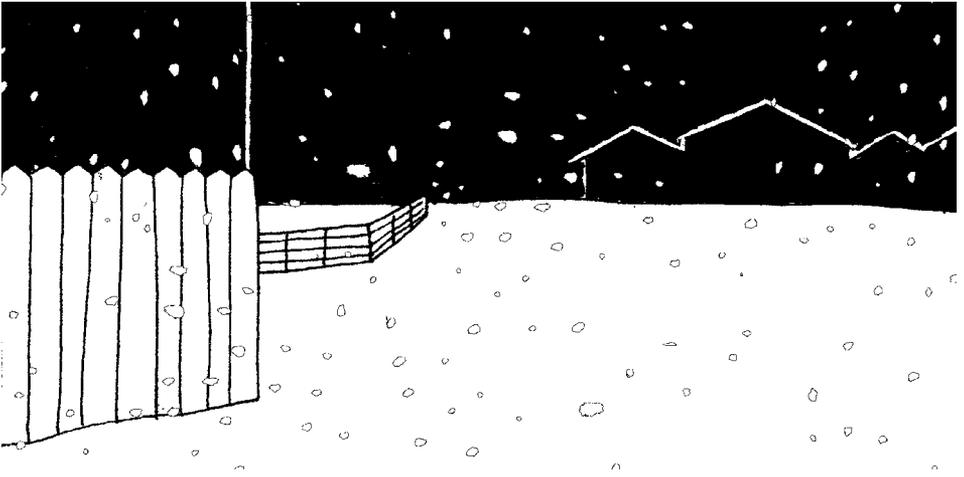
ESTOY
PERDIENDO MUCHOS
MOMENTOS IMPORTANTES
DE MI FAMILIA.



PERO TODOS
TENEMOS QUE ESTAR
UNIDOS PARA QUE
ESTO FUNCIONE.







Para información y ayuda en comunicarse con los recursos de salud y bienestar en su área, favor de ponerse en contacto con:

La Clinica Open Door

(802) 388-0137

OpenDoorMidd.org

Puentes a Salud

(802) 524-4480

(al escuchar el mensaje, marque 467)

El Programa de Educación Migrante

(802) 476-2003

(al escuchar el mensaje, marque 208)

"EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterras.



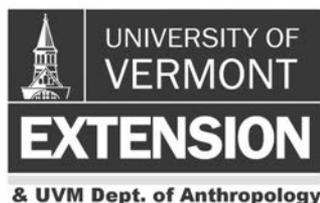
"THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden.

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro
www.facebook.com/elviajemascaro

SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center